



香港管弦樂團
HONG KONG
PHILHARMONIC ORCHESTRA

首席贊助 Principal Patron



SWIRE

DRUM- ROLL PLEASE! 隆重登場



魯賓基斯港樂首演 海頓「輪鼓」交響曲

HKPO proudly presents Ainārs Rubiķis'
Hong Kong debut in Haydn's *Drumroll Symphony*

美樂自悠行 Simply Classic
隆重登場
Drumroll, please!

17 · 9 · 2011 | Sat 8pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall



魯賓基斯
Ainārs Rubiķis
指揮 conductor

"Europe's hottest young conductor"
BBC

2010年第三屆國際馬勒指揮大賽冠軍
Winner of 3rd International Gustav Mahler
Conducting Competition in 2010

藝術總監兼總指揮
Edo de Waart
artistic director & chief conductor

www.hkpo.com

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助 • 香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region
The Hong Kong Philharmonic Orchestra is the Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre

精彩 3 年
OUR GREAT JOURNEY WITH EDO

來自拉脫維亞的魯賓基斯是指揮界的矚目新星，他在2010年贏得馬勒指揮大賽的時候，其中一位評判說：「眾人之中他的演繹最有詩意，感情最深刻。」他是一位高瞻遠矚的音樂家，他將以純古典風格演繹今次的香港首演。德伏扎克第七交響曲啟發作曲家對新希望的憧憬，是他其中一首最偉大的作品，德伏扎克曾寫道：「願神應許捷克音樂能令全球動容。」這點他寫得出做得到。

德伏扎克和奧涅格雖然不認識對方，但兩位火車迷碰面的話，肯定十分投緣。奧涅格曾說過，火車頭是他的生趣，還把隆隆的火車聲和火車之旅的動感刺激統統寫進《太平洋231》。海頓是一位舉止優雅的作曲家，沒有甚麼比他充滿睿智、典雅和力量的交響曲更令人振奮。為了令香港首演盡善盡美，魯賓基斯親自揀選海頓的第103交響曲，一輪鼓聲之後，意味著好東西即將隆重登場。

Meet Ainārs Rubiķis from Latvia, a charismatic new arrival among young star conductors. When Rubiķis won the Gustav Mahler Conducting Competition in 2010, one juror said, "He was the most poetical of them all, the most soulful." A musician in the visionary mould, Rubiķis makes his Hong Kong debut in simply classic style. Dvořák's seventh symphony, one of his greatest works, inspired its composer to new hopes: "God grant that this Czech music will move the world," he wrote, and so it did.

Dvořák was crazy about trains, so he might well have had a lot to talk about with Arthur Honegger if they had ever met. Honegger loved trains too. He once said that locomotives were living creatures for him. In *Pacific 231*, he tried to capture the sound, momentum and sheer thrill of a train journey. But nothing is as exhilarating as a stylish Haydn symphony where wit, elegance and power are rolled into one. Rubiķis nominated the 103rd symphony to round out his debut programme. It's named after the drumroll which opens it – an announcement of great things to come.



魯賓基斯 Ainārs Rubiķis
指揮 conductor

"Rubiķis is quickly gaining international attention as a fine conductor..."

ERR News, Estonia

魯賓基斯於2010年3月贏得著名的第三屆國際馬勒指揮大賽冠軍，《金融時報》形容評審的決定是「為準確及有水準的表演投下一票」，自此，這位年青的拉脫維亞指揮獲邀與多個知名樂團合作。

2000至2005年，魯賓基斯擔任有悠久歷史的拉脫維亞大學室內樂合唱團的藝術總監，他從2006至2010年是拉脫維亞電台合唱團的助理指揮及其成員之一，兩年前，他的指揮事業更趨專業，並於拉脫維亞國家歌劇院任職助理指揮。

Having won the prestigious Third International Gustav Mahler Conducting Competition in March 2010 – a win the *Financial Times* described as "a vote for truth and substance" – young Latvian conductor Ainārs Rubiķis is embarking on a stellar career with many high profile engagements in the pipeline.

Between 2000 and 2005 he was Artistic Director of the University of Latvia chamber choir, going on to work as Assistant Conductor and a member of the Latvian Radio Choir from 2006 until 2010. The scope of Rubiķis' professional experience widened significantly two years ago when he began work as an Assistant Conductor at the Latvian National Opera.

節目 Programme

奧涅格 《太平洋231》
海頓 降E大調第103交響曲「輪鼓」
德伏扎克 D小調第七交響曲

HONEGGER *Pacific 231*
HAYDN Symphony No.103 in E flat *Drumroll*
DVOŘÁK Symphony No.7 in D minor

17.9.2011

Sat 8pm

香港文化中心音樂廳
Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

\$280 \$200 \$140 \$100

7:15pm免費音樂會前講座 Free Pre-concert Talk

追蹤港樂
Follow the HKPO on



信用卡訂票 CREDIT CARD BOOKING
2111 5999

網上訂票 ONLINE BOOKING
www.urbtix.hk

節目查詢 PROGRAMME ENQUIRIES
2721 2030

現於城市電腦售票網發售
Available at URBIX now

音樂會招待六歲或以上人士。主辦機構保留更改節目及表演者權利。遲到者將待適當時候才可進場。
音樂會長約兩小時，包括一節中場休息。

For ages 6 and above. Programme and artists are subject to change. Latecomers are not admitted until a suitable break. Concert runs for approx. 2 hours, including 1 interval.

折扣優惠

港樂會：八五折
青少年聽眾計劃會員：四五折；同行成人：九折
學生、60歲或以上、殘疾及綜援受惠人士：半價
(額滿即止)

團體優惠

十至十九張：九折；二十張或以上：八折

DISCOUNT SCHEMES

Club Bravo: 15% off
Members of Young Audience Scheme: 55% off;
10% off for accompanying adults
Students, Citizens aged 60 or above, People with Disability and CSSA recipients: 50% off (With Quota)

GROUP DISCOUNT

10-19: 10% off; 20 or above: 20% off